

## EL LLENGUATGE

*Voler i desitjar*

**E**nure *voler* i *desitjar* hi ha, sens dubte, un grau de sinonímia més elevat que no pas entre *voluntat* i *desig*, perquè uns mòbils interns de natura diferent es poden resoldre en una mateixa acció. Es gairebé segur que qualsevol a qui es demanés un sinònim de *voler* proposaria tot seguit *desitjar* i la sinonímia entre aquests dos verbs —parcial, és clar— és explícitament reconeguda pel Diccionari Fabra, en indicar, a l'article *desitjar*, que la frase *Desitjaria molt saber-ho* significa «voldria saber-ho». Més exactament, en aquesta indicació del Fabra, s'estableix l'equivalència entre *desitjar molt* (amb el significat del verb *desitjar*, per tant, intensificat per l'adverbi *molt*) i *voler*. D'altra banda, la influència de la cortesia en el llenguatge ha fet que en certes situacions *voler* sigui sistemàticament substituït per *desitjar*. Per part del qui manifesta la seva voluntat, l'ús de *desitjar* en lloc de *voler* atenua el caràcter massa imperiós d'un propòsit o una intenció (cosa que també s'aconsegueix amb l'ús del condicional: *Voldria que em diguessis una cosa*), i per part del qui la demana a altri, perquè frases com *Què vols?*, *Què vol (vostè)?* o *Què voleu?* han adquirit un valor molt marcat d'hostilitat o de prevenció, essent com són sovint adreçades a aquells de qui suposem exigències inadequades o propòsits que no estem disposats a admetre.

Però la sinonímia que s'ha anat establint gradualment entre els verbs *voler* i *desitjar* no ens ha de fer oblidar que *voler* és alhora un verb transitiu i un verb modal (que actua com a auxiliar d'un altre verb, del qual indica el mode de l'acció), i que *desitjar* és només un verb transitiu, subjecte, per tant, a la necessitat o obligació de l'esment explícit del seu complement directe o acusatiu. Així, oracions com *Vull que em digui alguna cosa* i *Desitjo que em digui alguna cosa*, tenen efectivament una mateixa estructura, tal com mostra clarament la pronominalització del complement directe representat per una oració subordinada: *Ho vull* i *Ho desitjo*. Però, en canvi, dues oracions com *No volien tenir-hi tractes* i *No desitjaven tenir-hi tractes* són susceptibles d'anàlisi diferents, perquè el verb *voler* hi és considerat més aviat un verb modal o auxiliar (de *tenir-hi*) i el verb *desitjar* hi continua essent transitiu. Així, mentre que la primera oració és reduïble a *No volen* la segona s'ha de reduir a *No ho desitgen*.

Albert Jané